



[ve]dph

Venice Centre for
Digital and Public
Humanities

Franz Fischer, Ca' Foscari University of Venice

PRELUDIUM TO TEXTUAL HERITAGE

Venice Summer School in Digital and Public Humanities, 11-15 July 2022

what do we talk about
when we talk about
textual heritage?

Save the text!

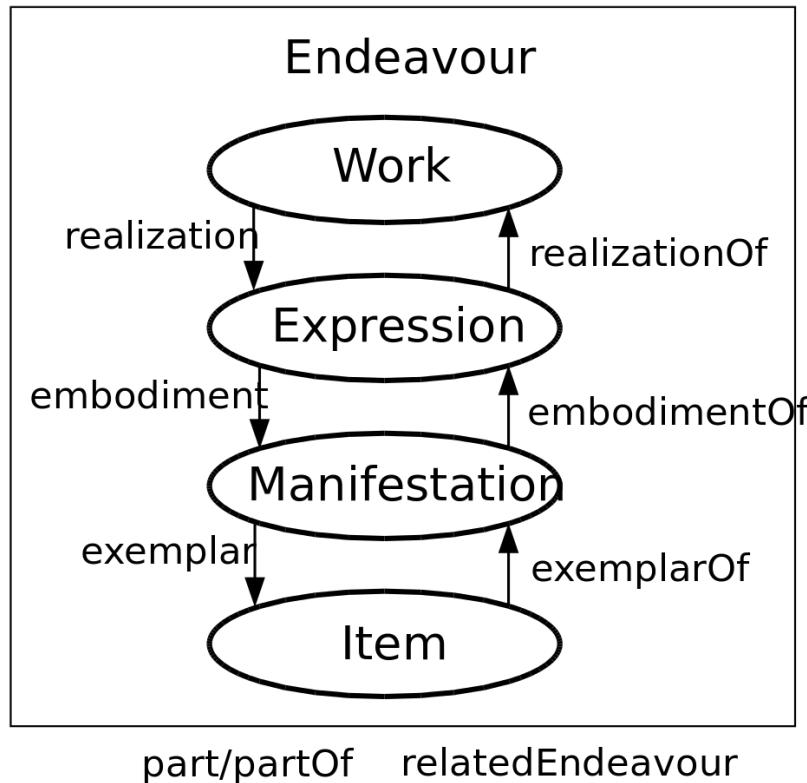
Save Venice!

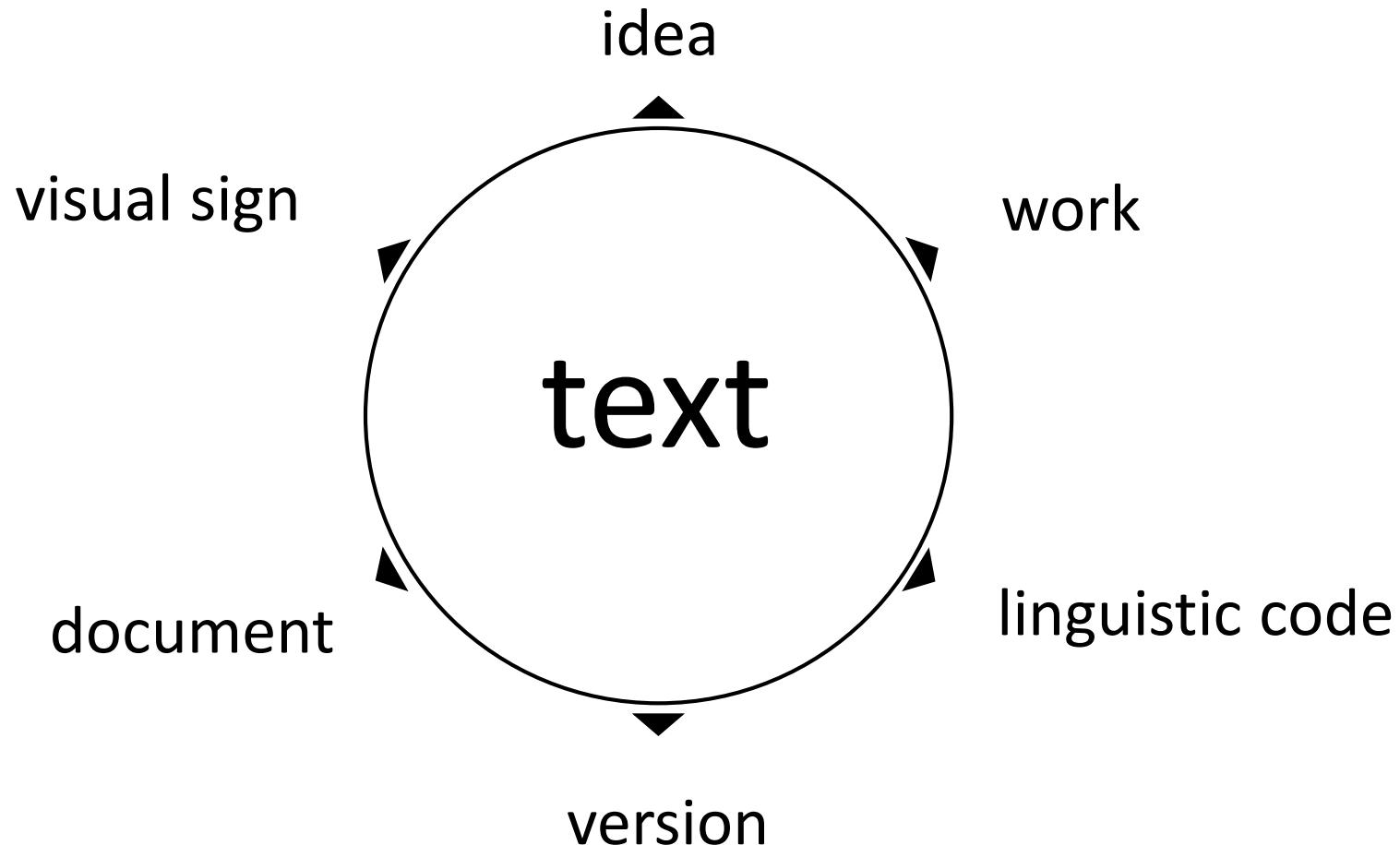
What Venice?

archeology, art, architecture, environment, people, language,
food, feasts, costums, economy...

FRBR

Functional Requirements for Bibliographic Records







LIBRI EPISTOLARUM SANCTI PATRICII EPISCOPI.

LIBER PRIMUS: CONFESSIO.

N. White

- 235,2 1. Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium
fidelium et contemptibilissimus apud plurimos
patrem habui Calpornum diaconum filium quendam Potiti pres-
5 byteri, qui fuit uico †bannauem taburniae†; uillulam enim prope
habuit, ubi ego capturam dedi.
Annorum eram tunc fere sedecim. Deum enim uerum ignorabam et
Hiberione in captiuitate adductus sum cum tot milia hominum —

4—5 MUIR I. 1 (494,7; cf. Codices Patriciani Latini 54; Proc R. I. A. 52 C 5, p 185)
Calfurnio (N: Cualfarni B) diacono (-i B) ortus, filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;
cf IOCEL. 1 et GUILLEMUM MALMESBURIENSEM De uita s. Patricii, lib I (LELANDI
Collectanea II. 236). 5—6 MUIR^B I. 1 (494,8; Prob I. 1) qui fuit uico bannauem
thaburniae; cf in campo Taburniae W (V_{2.4}. c. 1), in pago Taburnia uocabulo IOCEL. 1,
sed Banauen uicus in Taberniae campo GUILLEMUS MALMESBURIENSIS 1c; Banauona
... uiculus littoralis campi Tabernarii LELANDUS IV. 30.

ω Incipiunt libri sc̄i patricii ep̄is D. Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius
laudantur in Ψ. Incipit uita Beati patricij V. INCIPIT CONFESIO SC̄I PA-
TRICI EPISCOPI Q. XVI.KL- APL-. F. INCIPIT CONFESSIO SC̄I PATRI-
CII EPISCOPI <.XVI.KL-. APRILI G> Δ₂. Inscriptio deest in PR. 3 con-
temptibilissimus: contemptibilis sum D. 4 calpornum Di calpurnium RF. Calpur-
nius, Calphurnius, Calfurnius, Kalfurnius Ψ; cf specimina uariae scripturae in ThLL
Onom. II. 101,32 sqq. diaconem VΔ. decurionem (cf 256,12) MACNEILL. quen-
dam: quondam (condam P) Φ. quondam filium R. fortasse legendum: quidem.
presbyter] filii odissi in mg adscr D. 5 uico: in uico Δ₂. banauem (-ba nauem
R) Φ. taburniae P. thaburniae MUIR: taberniae (-e, -e) DVΔ. uico Gobanni
Ventae Burrinae uel Sabrinae MACNEILL Proc. R.I.A. 37 C 124. uico Bannauenta
Bruuiae T. F. O'RAHILLY The Two Patricks 31—34. Clannauenta Berniciae
P. GROSJEAN AB 63, 65—72. an scribendum: Bannauen<ta> Taburniae? uillu-
Σ lam: uillam V. 6 ubi — 11 admonebant adest Ψ. 6 dedi: didici V. 7 xui
DP. quindecim R. enim om D. 8 hyberione V. hiberionē G. de Ψ non constat.
adductus sum in captiuitate Ψ. milia: milibus G'. Ψ. Usserius.

Suche nach Stichwort, Titel, Autor oder ISBN

Suchen

» Detailsuche

Suchergebnisse >



Foto des Verkäufers

Größeres Bild ansehen



Beschreibung

BOOK OF KELLS. Ms 58 (A.I.6.) Trinity College, Dublin.

Verlag: Luzern, Faksimile Verlag Luzern,, 1990

Hardcover

 Für später vormerken Verkäufer Anton Pfeiler (Simbach, Deutschland)AbeBooks Verkäufer seit 27. Mai 2015 Verkäuferbewertung 

Anzahl: 1

 Alle 23 Exemplare dieses Buches anzeigen

23 gebraucht ab EUR 5,99

Suche verfeinern: [Hardcover \(7\)](#) [Softcover \(8\)](#) [Erstausgabe \(1\)](#)
[Schutzhülle \(1\)](#)

Gebraucht kaufen

EUR 6.780,00

Währung umrechnen

Versand:  GRATISInnerhalb Deutschland
Versandziele, Kosten & Dauer

In den Warenkorb legen

 Die Lieferzeiten für einige Artikel können länger als üblich sein. Erfahren Sie mehr
Diesen Hinweis nicht mehr anzeigen.



BOOK OF KELLS. Ms 58 (A.I.6.) Trinity College, Dublin.



habent utrumque p[ro]p[ter] illud quod dicitur;

Ubi ergo sicut dicitur in libro de Genesi

O m[isericordia] d[omi]ni p[ro]misit quia si
producatur aspergimenterum m[od]i
tandem ad quod impetraverat ut regnus
de hoc e[st]ate natus dominus suus regnus.

¶ Cuiuslibet p[re]ceptu[m]

¶ P[re]ceptu[m] p[re]dictu[m] est
admissio et manutinatio
suum redditi et conservatio
suum ab plusmey.

¶ Tunc h[ab]et Colophonium ibi
Ceterum plenum p[ro]positum p[er]petuum
propter hoc p[ro]ficiuntur bonorum
libertatis et libidinis p[ro]p[ter] p[ro]p[ter]
libi et libet[em] d[omi]ni. Dicimus tamen
nam que p[ro]p[ter] hoc d[omi]ni et
necessitas et libidinis p[ro]p[ter] p[ro]p[ter]
et libet[em] p[ro]p[ter] p[ro]p[ter] cum etiam
bonum et libidinis p[ro]p[ter] p[ro]p[ter]
quod p[ro]p[ter] p[ro]p[ter] p[ro]p[ter] p[ro]p[ter]
et libidinis p[ro]p[ter] p[ro]p[ter] p[ro]p[ter]

fol. 22v

In gratitudine mea et misericordia tua

non dicas mihi accipiterum tuum

ne dico ad te misericordiam tuam

ne dico misericordiam tuam

*B
Nú ist iu wol geseit daz,
 wie si zen Hiunen gesaz,
 alsô diu edele Helche ê.
 doch tet ir zallen ziten wê,
 daz si dâ ellende hiez,
 wand si der jâmer niht enliez
 geruowen selten keinen tac,
 wand ir an dem herzen lac,
 wie si verlös ir wünne.
 75
 ir aller naehstet künne
 het ir i lieben man benomeri.
 dô was ez an die rede kommen,
 daz vrouen Uoten kinde
 allez daz gesinde
 80
 diente úz Hiunen richen

71 *Initiale fehlt* in d. Nú ist iu] Iv ist d. so ist d. 75 dâ] div A, das d. 78 wand] vnd
 d. anf] in Ad. 80 aller fehlt A. 81 *Initiale* in B. ir ir] ir B.

74 det A. 77 Geriven A, gervven B, geruen [?] d. 80 nahestet B. 83 vrowen A,
 fraw d.

*J
Nú ist iu wol gesagzt daz,
 wie Kriemhilt zen Hiunen saz,
 als diu edel Helche ê.
 doch tet ir zallen ziten wê,
 daz si dâ ellende hiez,
 wan si der jâmer niht enliez
 geruowen selten keinen tac,
 wan ir an dem herzen lac,
 wie si verlös ir wünne.
 5
 ir aller naehstet künne
 het ir i lieben man benomeri.
 dô was ez an die rede kommen,
 daz vrouwen Uoten kinde
 allez daz gesinde
 10
 diente úz hiunischen richen

5 dâ ellende] das ellend h. 8 wan ir] wann ez ir h.

3 Helch J. 7 kein Jh. 12 red J.

[*C]
 [95]

[100]

[105]

[*B]
 [71]

[75]

[85]

*C
 95 Ir habt vernomen dicke daz,
 wie vrou Kriemhilt sít gesaz
 zen Hiunen als vrou Helche ê.
 doch tet ir zallen ziten wê,
 daz si ellende hiez.
 100 der jámer si vil selten liez
 geruowen einen halben tac,
 wand ir an dem herzen lac,
 wie si verlös ir wünne.
 ir aller nachstet künne
 105 het ir ir lieben man benomen.
Nú was ez an die rede komen,
 daz vrouen Uoten kinde
 allez daz gesinde
 dient in Hiunen rîche

98 ziten fehlt C. 102 herzen fehlt C.

101 gerowen C, Geruen a. 104 kunnen a. 105 lieber C. 107 fraw a.

[*B]
 [71]

[75]

[80]

[85]

[*C]
 [95]

[105] [*C 107 – 108 nicht in *D]
 [106] [110]

*D
 105 iuch ist gesaget dicke daz,
 wie vrou Kriemhilt sînt gesaz
 zu den Hiunen als vrou Helche [ê].
 doch tet zallen ziten ir wê,
 daz si ellende hiez.
 110 der jámer si selten liez
 geruowen einen halben tac,
 wan ir an dem herzen lac,
 wie si verlös ir wünne.
 ir aller nachstet künne
 115 het ir i lieben man benomen.
 nû was ez an die rede komen,
 daz man ir vorthlichen

109 iuch ist gesaget] nun ist gesagt b. 107 è fehlt Db. 108 Doch dot ir zu allen zeiten
 we b. 110 selten] vil selten b. 112 wan er ir anden hertzten lac D. 115 benomen]
 genomen b. 117 vorthlichen] vorchteklichen b.

109/10 hiezze : liezzze D. 112 dem] den D. 114 nachste b. 115 heten b. man]
 nan b.

SIGLES DES MANUSCRITS

B = BAMBERG, *Staatsbibliothek*, Philos. 2/1 (*olim HJ.IV.5*)

B^{}* = Texte primitif de *B*, avant toute correction ou addition
Bi¹ = Additions ou corrections dues à la main irlandaise *i¹*
Bi² = Additions ou corrections introduites au IX^e siècle par toute autre main que celle de *i¹*

M = CAMBRIDGE, *Trinity College*, O.5.20 (James 1301)

M^{}* = Texte primitif de *M*, avant toute correction ou addition
M^c = Additions ou corrections introduites au XII^e siècle

P = PARIS, *Bibliothèque nationale de France*, Lat. 12964.

P^{}* = Texte primitif de *P*, avant toute correction ou addition
P^c = Additions ou corrections introduites au IX^e siècle

R = REIMS, *Bibliothèque municipale*, 875

R^{}* = Texte primitif de *R*, avant toute correction ou addition
Ri¹ = Additions ou corrections dues à la main irlandaise *i¹*
Ri² = Additions ou corrections dues à la main irlandaise *i²*
R^c = Additions ou corrections introduites au IX^e siècle par toute autre main que celles de *i¹* ou *i²*

Les colonnes de l'édition de Heinrich Joseph Floss (PL 122, 441A-524B) sont mentionnées en marge, tant dans l'édition que dans la *Synopsis Verstorum*.

NVTRITOR. Saepe mihi cogitanti diligentiusque quantum uires suspectum inquirent rerum omnium quae uel animo percipi possunt uel intentionem eius superant primam summamque diuisiōnem esse in ea quae sunt et in ea quae non sunt horum omnium generale vocabulum occurrit quod græce ΦΥCΙC, latine uero natura uocatur. An tibi alter uidetur?

441A
DE PRIMA DIVISIONE OMNIVM IN EA QVAE SVNT ET QVAE NON SVNT

ALVMNVS. Immo consentio. Nam et ego, dum ratiocinandi uiam ingredior, haec ita fieri reperio.

N. Est igitur natura generale nomen, ut diximus, omnium quae sunt et quae non sunt.

A. Est quidem. Nihil enim cogitationibus nostris potest occurrere quod tali uocabulo valeat carere.

N. Quoniam igitur inter nos conuenit de hoc vocabulo generale esse, uelim dicas diuisions eius per differentias in species rationem; aut, si tibi libet, prius conabor diuidere, tuum uero erit recte iudicare.

441B

A. Ingradere quaco. Impatiens enim sum de hac re ueram rationem a te audire uolens.

N. Videtur mihi diuisio naturae per quattuor differentias quatuor species recipere, quarum prima est in eam quae creat et non creat, secunda in eam quae et creaturet et creat, tercia in eam

DE DIVISIONE NATURÆ

1/2 CICERO, *De oratore*, I, 1. Id.; *De divinatione*, II, 1; *De amicitia*, VIII, 26. APIERVS, *De mundo*, I (initio), ed. J. Beaujeu, Paris, 1973, p. 120. MINCVS FELIX, *Octauitus*, I (PL 3 [1886], 240D-241A). LACTANTIVS, *Diuinæ institutiones*, IV, 1 (CSL 19, p. 274, 1; PL 6, 448D-449A). Cf. F. d'Herrouville, "Une formule cérémonie qui a fait fortune", in *Revue de phytologie, de littérature et d'histoire anciennes*, 3 (1927), p. 81-83.

4 G. Piemonte, "Expression quae sunt et quae non sunt. Jean Scot et Marius Victorinus", in *Jean Scot écrivain*, ed. G.H. Allard, Montréal, 1986, p. 81-113.

19/26 Hanc quadrupartitam naturae diuisiōnem ab Augustino (*De ciuitate dei*, V, 9, 4; CCSL 47, p. 139, 138-144; PL 41, 150) deriuari dixit H. Bett. JOHANNES SCOTUS ERIGENA, *A Study in Medieval Philosophy*, Cambridge, 1935, p. 21. Eandem tamē affinorem esse dixerim illi quadrupartitae numerorum diuisiōni cuius meminerim PHILO ALEXANDRINVS, *De opificio mundi*, 99 (Cohn-Wendland editio minor, Berlin, 1886, p. 27, 28-31) et MARTIANVS CAPPELLA, *De Nuptiis VII*, 738 (ed. A. Dick, Leipzig, 1925, p. 372-373; ed. J. Willis, Leipzig, 1983, p. 266-267).

VERSIONES I-II

R._{IV}

ΠΕΡΙ ΦΥΣΕΩΣ ΜΕΡΙΚΜΟΥ

VERSIO III

INCIPIT LIBER PRIMVS
ΠΕΡΙ ΦΥΣΩΝ

De prima diuisione omnium in
ea quae sunt et quae non sunt

[441A]

N. Saepē mihi cogitanti diligentiusque quantum uires suspetunt inquieti rerum omnium quae uel animo percipi possunt uel intentionem eius superant primam summanam diuisiōnē esse in ea quae sunt et in ea quae non sunt horum omnium generale uocabulum occurrit, quod græce ΦΥΣΙC, latine uero natura vocatur. An tibi alter uidetur?

A. Immo consentio. Nam et ego, dum ratiocinandi uiam ingredior, haec ita fieri reperio.

15 N. Est igitur natura generale nomen, ut diximus, omnium quae sunt et quae non sunt.

A. Est quidem. Nihil enim cogitationibus nostris potest occurere quod 20 tali uocabulo ualeat carere.

[441B]

N. Quoniam igitur inter nos conuenit de hoc uocabulo generale esse, uelim dicas diuisiōnis eius per differentias in species rationem; aut, si tibi libet, prius conabor diuidere, tuum uero erit recte iudicare.

A. Ingredere quaeso. Impatiens enim sum de hac re ueram rationem a te audire uolens.

VERSIO IV

R._{IV}

VERSIO V

INCIPIT *** PRIMVS ΠΕΡΙ
ΦΥΣΕΩΝ

DE PRIMA DIVISIONE OMNIVM, ID
EST IN EA QVAE SVNT ET QVAE
NON SVNT

5

N. Saepē mihi cogitanti diligentiusque quantum uires suspetunt inquieti rerum omnium quae uel animo percipi possunt uel intentionem eius superant primam summanam diuisiōnē esse in ea quae sunt et in ea quae non sunt horum omnium generale uocabulum occurrit quod græce ΦΥΣΙC, latine uero natura vocatur. An tibi alter uidetur?

A. Immo consentio. Nam et ego, dum ratiocinandi uiam ingredior, haec ita fieri reperio.

20 N. Est igitur natura generale nomen, ut diximus, omnium quae sunt et quae non sunt.

A. Est quidem. Nihil enim in uniuerso 25 cogitationibus nostris potest occurere quod tali uocabulo ualeat carere.

[441B]

N. Quoniam igitur inter nos conuenit de hoc uocabulo generale esse, uelim dicas diuisiōnis eius per differentias in species rationem; aut, si tibi libet, prius conabor diuidere, tuum uero erit recte iudicare.

A. Ingredere queso. Impatiens enim sum de his ueram rationem a te audire uolens.

[441A]

5

[441B]

20

25

* ΠΕΡΙ ΦΥΣΕΩΣ ΜΕΡΙΚΜΟΥ] titulus

R¹

2 N] intellige Nutritor

12 A] intellige Aluminus

27 quaeso] quasco R²

27 impatiens] impaciens R³

29 uolens] uo R⁴

3/4 dc prima.non sun] huic titulum in
superiori margine position post generalem
titulū libri priui transpositi
30 quaeſo] quasco B⁵

31 queso] quesco P⁶



Wife of Bath's Prologue - fulltext

Fi-130r

0 The prolog of þe Wyfe of Bath:

[...]xpyment though none Auctoryte

Were in this world ys ryghte y nowf for me
 To speke of wo that ys in maryage
 For lordynges sith y twelve yere was of
 age

5 Thanked be god that vs eterne alwe

Husbonde

lyve

But me wa

10 That sythe

To weddy

That by þe

That y ne

Herkeþ e
nony

Dynan

Find:

Previous

Fi-130r

The prolog of þe Wyfe of Bath

[...]xpyment though none Auctoryte

... in other falle þe ryghte 2 myght

... to spede of the godes weare multyng

for lordynges sith y twelve yere was of age

Thanked be god that eterne alwe

þe Wyfe of Bath

Wife of Bath's Prologue - regapp

The lemma for the following word variant or variants is: Experience

Agreeing with the lemma:

➡ 42 witnesses Ad¹ Ad² Bo¹ Bo² Ch Ch¹ Cx¹ Cx² Dd Dl Ds¹ El En¹
 En² Ha² Ha⁴ He Hg Hk Ht Lc Ld² Ln Ma Mc Mg Ne Nl Ph² Ph³
 Pn Ps Pw Py Ra¹ Ra² Ry² Se Si Tc¹ Tc² To¹ Wy

Reading: Experiment

➡ 9 witnesses Bw Cp Gl La Ld¹ Mm Ry¹ Sl¹ Sl²

Reading: [...]xpyment

➡ 1 witness Fi

Reading: O Experience

Buch I

S. 5a

- SCHREIBER I -

1.01-0 Der Parcival.

- 1.01 **I**ST zwiuel h(er)zen nahgebur
 1.02 daz mǖz der sele werden sur
 1.03 gesmehet unde gezieret.
 1.04 ist swa sich parrieret.
 1.05 vn verzaget mannes mǖt.
 1.06 als agelstern varwe tǖt.
 1.07 der mac dennoc* **dennoch** wesen geil.
 1.08 wand an im sint beidiv teil.
 1.09 des himels vnd der helle.
 1.10 der unstete **unstete** gesell* **geselle**
 1.11 hat di swarzen va* **varwe** gár.
 1.12 vnd wirt och nah der vinster var **varn**
 1.13 so habt sich an die blanken.
 1.14 der mit steten **steten** gedanken
 1.15 **Diz** fligende bispel.
 1.16 ist tumben lǖten gár zefiel.
 1.17 sine mugens niht erdenken.
 1.18 wand iz kan vor in wenk*n **wenken**.
 1.19 rehte alsam ein schelbich hase.
 1.20 zin anderhalb an dem glase.
 1.21 golichent und das blinden trouw **trouw**.

Der Parcival.

ST zwiuel h(en)zen nahgebur
 dar mur der sele werden sur
 gesmehet unde gezieret.
 ist swa sich parrieret.
 vn verzaget mannes mǖt
 als agelstern varwe tǖt.
 der mac denoch wesen geil.
 wand an im sint beidiv teil.
 des himels vnd der helle.
 der unstete geselle
 hat di swarzen varwe gár.
 vnd wirt och nah der vinster varn
 so habt sich an die blanken.
 der mit steten gedanken

biz fligende bispel.
 ist tumben lǖten gár zefiel.
 sine mugens niht erdenken.
 wand iz kan vor in wenken.
 rehte alsam ein schelbich hase.
 zm aunderhalb andem olate.

isen manege linge
 doch riht gar von
 für dir wip store ih da
 swelhiv min raten me
 dor sol wren war si
 ir pris unto ir ere.
 vnd wan si danach si
 minne unto ir werdek
 so dar ic nicht gerüe.
 ir chvíehe und ir tru
 er gode ich guten vib
 dar in rehtiv marc voi
 scham ist ein slor ob alle
 ich endarf in riht me
 dw valsche erwubet v
 wi steit ist ein düinne
 der ouget heire sumu
 up iop vil halde alsus
 manech wibes schone
 ist da dar herze conter
 die lob ich als ich solde

Kritischer Text: Parzival 1.15 – 1.25

[Übersetzung >>](#)

1.15. **diz** vliegende bispel

1.16. ist tumben liuten gar ze snel;

1.17. sine mugens niht erdenken,

1.18. wand ez kan vor in wenken

1.19. rehte alsam ein schellec hase.

1.20. zin anderhalf an dem glase

1.21. *gelichet* und des blinden troum,

Hs. D: 'gelichent'

1.22. die gebent antlütztes roum.

D m n o G [I] L M O Q [R] T U V [V'] W Z Fr32 Fr58

Variantenapparat: Parzival 1.15 – 1.25

1.15.

1.15 nach 1.18-r: Q

diz] Daz Z Fr58, **Diz** D T, **Diz** Fr32, **DJs** m

vliegende] vl*gende **vs gende** M, fliende Q, fligenden Z

Textzeugen

Hs. D:

St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. 857

D S. 5a

D 1.15. **Diz** fligende bispel.

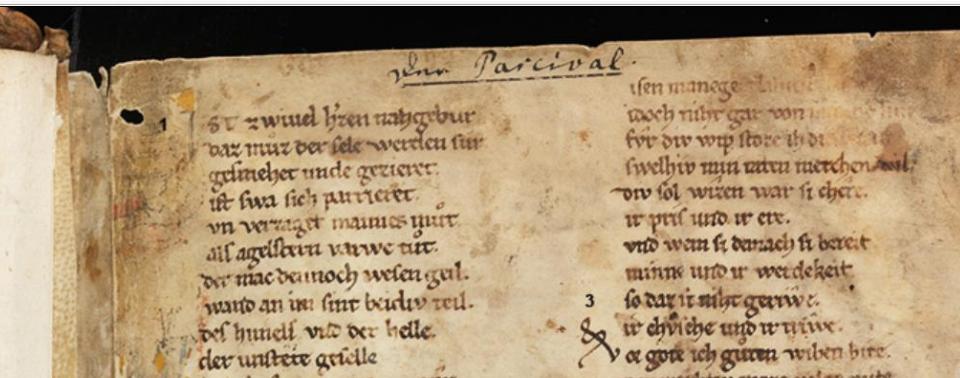
D 1.16. ist tumben liuten gár zesnél

D 1.17. sine mugens niht erdenken.

D 1.18. wand iz kan vor in wenken.

D 1.19. rehte alsam ein schelbich hase.

D 1.20. zin anderhalb an dem glase



*D 19.01 aht ors mit zindâle	*m 19.01 aht ros mit zindâle	*G 19.01 aht ors <i>mit</i> zendâle	*T 19.01 ahte ors mit zindâle
*D 19.02 verdecket al ze mâle.	*m 19.02 verdecket alliu zuo mâle.	*G 19.02 verdecket al ze mâle.	*T 19.02 verdecket al ze mâle.
*D 19.03 daz niunde sînen satel truoc.	*m 19.03 daz niund sînen satel truoc.	*G 19.03 daz niunde sînen satel truoc.	*T 19.03 daz niunde sînen satel truoc.
*D 19.04 ein schilt, des ich ê gewuoc,	*m 19.04 einen schilt, des ich ê gewuoc,	*G 19.04 einen schilt, des ich ê gewuoc,	*T 19.04 einen schilt, des ich ê gewuoc,
*D 19.05 den vuorte ein knappe vil gemeit	*m 19.05 den vuorte ein knappe vil gemeit.	*G 19.05 vuorte ein knappe vil gemeit.	*T 19.05 den vuorte ein knappe vil gemeit
*D 19.06 der bî. nâch den selben reit	*m 19.06 dô noch bî dem selben reit	*G 19.06 dâ hinden nâch dem selben reit	*T 19.06 dâ bî. nâch dem selben reit
*D 19.07 pusûner, der man noch bedarf.	*m 19.07 pusûner, der man och bedarf.	*G 19.07 busûnære, der man ouch bedarf.	*T 19.07 pusinære, der man ouch bedarf.
*D 19.08 ein tambûrer sluog und warf	*m 19.08 ein tambûrer sluoc und warf	*G 19.08 ein tambûrer sluoc und warf	*T 19.08 ein tambûrer sluoc und warf
*D 19.09 hôhe sîne tambûr.	*m 19.09 vil hôhe sîne tambûre.	*G 19.09 vil hôhe sînen tambûr.	*T 19.09 vil hôhe sînen tambûr.
*D 19.10 den hêrren nam vil untûr,	*m 19.10 den hêrren nam vil untûre,	*G 19.10 den hêrren nam vil untûr,	*T 19.10 den hêrren nam vil untûr,
*D 19.11 dâne riten floitierre bî	*m 19.11 denne riten floitierre bî	*G 19.11 dâ riten floitierere bî	*T 19.11 dâ enriten floitære bî
*D 19.12 und guoter videlære drî.	*m 19.12 und guoter videlære drî.	*G 19.12 unde walscher videlære drî.	*T 19.12 und welscher videlære drî.
*D 19.13 den was allen niht ze gâch.	*m 19.13 den was allen niht zuo gâch.	*G 19.13 den was allen niht ze gâch.	*T 19.13 den was allen niht ze gâch.

19.01 aht] Achte Fr9	19.01 mit] mit mit o	19.01 mit] von G	19.01 mit] von U
19.04 ein] Eýnen Fr9 • ich] om. D • gewuoc]	19.02 alliu zuo] ale zü m alzü n o	19.04 einen] Ein L (Fr32) SEynen M • ê] uch E	19.03 niunde] in vnd U



SAINT PATRICK'S CONFESSIO

 Search

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#) | [Confessio/Epistola](#) | [Manuscripts/Prints](#) | [Special Features](#) | [About](#)

Apparatus Criticus

Incipiunt libri sc̄i patricii ep̄is D.

Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius laudantur in Ψ.

Incipit uita Beati patricij L.

INCIPIT CONFESIO SCI PATRICI EPISCOPI Q. + XVI. KL. APL.-E.

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICII EPISCOPI <XVI. KL. APRILI G> A2.

Apparatus Fontium

Muir I. 1 (494.7; cf [Codices Patriciani Latini 54](#); [Proc R. I. A. 52 C 5, p 185](#)) Calfurnio (N: Cualfarni B) diacono (-i B) ortus, filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;

cf [locel. 1](#) et [GUILELMUM MALMESBURIENSEM](#) De uita s. Patricii, lib I ([LELANDI, Collectanea II. 236](#)).

Muir^B I. 1 (494.8; [Prob I. 1](#)) qui fuit uico bannauem thaburniae;

Apparatus Biblicus

cf [Is 59.13](#) recessimus a do nostro [Hier^{LXX}](#): auersi sumus ne iremus post tergum di nostri [VULG](#) cum [HEB. LXX](#):

cf [Deut 32.15](#).

Gen 26.5 et custodiuimus ([Aug^{Ciu Dei 16.36}](#) [Philat^{LXX}](#) [έφύλαξεν] custodierit [VULG](#)) praecpta <mea A> et mandata mea (et seruauit praecpta mea et iusticias meas [Aug^{aep}](#));

[rituaria narratio](#)

▷ [Bieler's Commentary \(1951, 1966\)](#)

Paragraph: ← 01 / 62 →

[Search Latin](#)

I. CONFESSIO

LIBRI EPISTOLARUM SANCTI PATRICII EPISCOPI.

LIBER PRIMUS: CONFESSIO.

Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium fidelium et contemptibilissimus apud plurimos patrem habui Calpornium diaconum filium quendam Potiti presbyteri, qui fuit uico tibannauem taburniae; nullum enim prope habuit, ubi ego capturam dedi. Annorum eram tunc fere sedecim. Deum enim uerum ignorabam et Hiberione in captiuitate adductus sum cum tot milia hominum — secundum merita nostra, quia a Deo recessimus et praecpta eius non custodiuiimus et sacerdotibus nostris non oboedientes fuimus, qui <nos> nostram salutem admonebant: et Dominus induxit super nos iram animationis suae et dispersit nos in gentibus multis etiam usque ad ultimum terrae, ubi nunc paruitas mea esse uidetur inter alienigenas,



SAINT PATRICK'S CONFESSIO

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#) | [Confessio/Epistola](#) | [Manuscripts/Prints](#) | [Special Features](#) | [About](#)

Apparatus Criticus

Incipiunt libri sc̄i patricii ep̄is [D](#).

Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius laudantur in [Ψ](#).

Incipit uita Beati patricij [V](#).

INCIPIT CONFESIO SCI PATRICI EPISCOPI Q. +.XVI. KL-
APL-.[E](#).

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICII EPISCOPI <.XVI. KL-.
APRILI [G](#)> [Δ2](#).

Inscriptio deest in PR.

contemptibilissimus: contemptibilis sum [D](#).

calpornum [D](#).

calpurnium [RF](#).

Calpurnius, Calphurnius, Calfurnius, Kalfurnius [Ψ](#);

cf specimina uariae scripturae in [ThLL Onom. II. 101,32](#)
[sqq.](#)

diaconem [VΔ](#).

decurionem (cf [256,12](#)) [MacNEILL](#).

quendam: quondam (condam [P](#)) [Φ](#).

quondam filium [R](#).

fortasse legendum: quidem.

Apparatus Fontium

Paragraph: ← 01 / 62 →

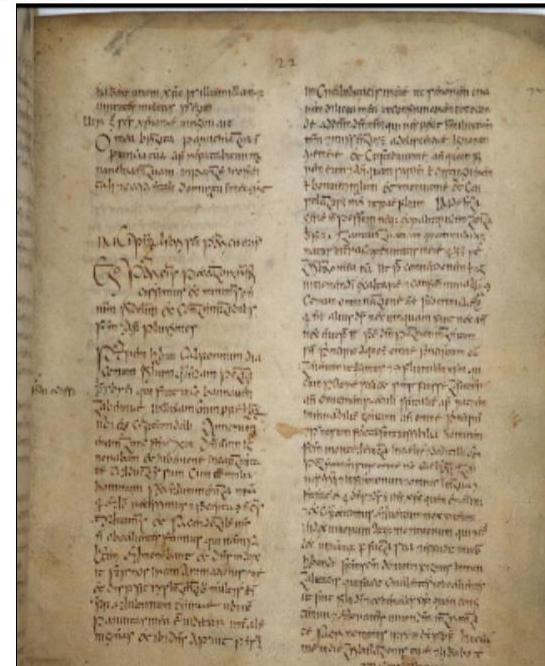
[Search Latin](#)

I. CONFESSIO

Dublin MS

Folio: ← 22r →

[Close MS](#)



in Cipri hys rei p̄ficiens
Exordiū paciōnē nū
circumstātē minimū sēm
nūm h̄dūlīm & cōrēmp̄ibilīs
vñm d̄s plurimor



SAINT PATRICK'S CONFESSIO

 Search

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#)[Confessio/Epistola](#)[Manuscripts/Prints](#)[Special Features](#)[About](#)

Apparatus Criticus

Incipiunt libri s̄cī patricii ep̄is [D.](#)

Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius lau-

Incipit uita Beati patricij [V.](#)

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICI EPISCOPI Q.

[APL.-E.](#)

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICII EPISCOPI

APRILI [G> A2.](#)

Inscriptio deest in PR.

contemptibilissimus: contemptibilis sum [D.](#)

calpornum [D.](#)

calpurnium [RF.](#)

Apparatus Fontium

Muir I. 1 (494.7; cf [Codices Patriciani Latini](#) 54; P

52 C 5.p 185) Calfurnio (N: Cualfarni B) diacono (-i B) ortus,
filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;

cf [locel. 1](#) et [GUILELMUM MALMESBURIENSEM](#) De uita s.
Patricii, lib I ([LELANDI, Collectanea II](#). 236).

Muir^B I. 1 (494.8; Prob I. 1) qui fuit uicus bannauem thaburniae;

cf in campo Taburniae [W](#) ([V2](#), [V4](#) c. 1), in pago Taburnia
uocabulo [IOCEL. 1](#),

sed Banauen uicus in Taberniae campo [GUILELMUS](#)

[MALMESBURIENSIS](#)

Apparatus Biblicus

Confessio

(ed. Bieler)

in English

(transl. McCarthy)

as Gaeilge

(transl. Mac Philibín)

in italiano

(transl. Malaspina)

em português

(transl. Vieira)

auf deutsch

(transl. Fischer)

in English Verse

(transl. Ferguson)

Epistola

(ed. Bieler)

in English

(transl. McCarthy)

as Gaeilge

(transl. Mac Philibín)

in italiano

(transl. Malaspina)

em português

(transl. Vieira)

in English Verse

(transl. Ferguson)

Search Latin

TI PATRICII EPISCOPI.

s et minimus omnium fidelium
os patrem habui Calpornium
esbyteri, qui fuit uico
im prope habuit, ubi ego
e fere sedecim. Deum enim
aptiuitate adductus sum cum

tot milia hominum — secundum merita nostra, quia a Deo
recessimus et praecepta eius non custodiuimus et sacerdotibus
nostris non oboedientes fuimus, qui <nos> nostram salutem
admonebant: et Dominus induxit super nos iram animationis
suae et dispersit nos in gentibus multis etiam usque ad ultimum
terrae, ubi nunc paruitas mea esse uidetur inter alienigenas,



SAINT PATRICK'S CONFESSIO

Search

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#) | [Confessio/Epistola](#) | [Manuscripts/Prints](#) | [Special Features](#) | [About](#)

Apparatus Criticus

Incipiunt libri s̄ci patricii ep̄is [D](#).

Libri (liber) epistolarum uel episcopi saepius laudantur in [Ψ](#).

Incipit uita Beati patricij [V](#).

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICI EPISCOPI Q. +XVI. KL-
APL-.[E](#).

INCIPIT CONFESSIO SCI PATRICII EPISCOPI <.XVI. KL-.
APRILI [G](#)> [Δ2](#).

Inscriptio deest in PR.

contemptibilissimus: contemptibilis sum [D](#).

calpornum [D](#).

calpurnium [RF](#).

Apparatus Fontium

Muir I. 1 (494.7; cf [Codices Patriciani Latini 54](#); [Proc R. I. A.](#) 52 C 5, p 185) Calfurnio ([N](#): Cualfarni [B](#)) diacono (-i [B](#)) ortus, filio, ut ipse ait, Potiti presbyteri;

cf [locel. 1](#) et [GUILELMUM MALMESBURIENSEM](#) De uita s.
Patricii, lib I ([LELANDI](#), Collectanea II, 236).

Muir^B I. 1 (494.8; [Prob I. 1](#)) qui fuit uico bannauem thaburniae;

cf in campo Taburniae [W](#) ([V2](#), [V4](#) c. 1), in pago Taburnia
uocabulo [IOCEL. 1](#),

sed Banauen uicus in Taberniae campo [GUILELMUS](#)

[MALMESBURIENSIS](#)!

Apparatus Biblicus

Paragraph

I. CO

LIBRI

LIBER

Ego Pat

et conte

diaconu

†bannau

captura

uerum i

tot milia

recessi

nostris i

L. Bieler

Dublin, Book of Armagh, TCD 52 ('D', 9th cent.)

Paris, BnF lat. 17626 ('P', 10th cent.)

London, BL Cotton Nero E.1 ('C', 10th/11th cent.)

Rouen, BM 1391 ('R', 11th cent.)

Salisbury, Cathedral Library 221 ('G', 11th/12th cent.)

Salisbury, Cathedral Library 223 ('F', 12th cent.)

Arras, BM 450 ('V', 12th cent.)

Oxford, Bodleian Rawlinson B 480 ('O', 17th cent.)

OPI. idelium

rnium

Print editions

J. Ware (1656)

D. Papebroch ('v', 1668)

N.J. White (1905)

J. Gwynn [transcript] (1913)

E. Gwynn [facsimile] (1937)

admonebant. et Dominus induxit super nos iram animationis

suae et dispersit nos in gentibus multis etiam usque ad ultimum

terrae, ubi nunc paruitas mea esse uidetur inter alienigenas,

habent unum xpc p̄ illūmīllām-
m̄tūtēs multas p̄z̄s
Uñ s̄ p̄, xp̄ian-ē m̄nc̄m̄nt
O mea b̄ȳta p̄p̄nchia q̄a i
p̄niciātūa d̄p̄ n̄p̄tūbitūm̄ m̄
nanchiam̄ q̄am m̄p̄an-ē t̄rōm̄
fali n̄occia n̄tali dom̄ntu s̄m̄t̄

Es p̄dēc̄ p̄ccātōnū
cū sūmū cū mīmū em
nūm p̄dēlū cū Cōnc̄mp̄ibilū
p̄m d̄p̄ pl̄usmor

Item huius Calponium dia-
conum filium sedidum posse
prophetam qui fuit inde bannatum
ab omnibus nullulam enim precepit
ubi ergo est pietatis dali Ammonius
magister fuit xiiij. annos iu-
nioribus de libanone incapuit

In Cratilis tunc mītē ut p̄fōnān oīa
p̄m dīlīca mīta ut cōfīmānān tēto cōn
dē addīm dīmīnīn quī nō p̄xīt hīlītūtūn
mīn t̄ mīssīt̄v̄z adolīcīt̄q̄t̄ lēnōnā
hēmīt̄ dē Cūfōdūnt̄t̄ aī q̄m p̄z
p̄m eūm t̄ dīn quām p̄p̄m t̄ dīr̄n cūt̄n
t̄ bōnum t̄ plūm & mūmīnēt̄ dē Cōn
fūla v̄z mī ucp̄t̄ plūm Wdēt̄z
eīt̄ n̄ p̄ossūm nēq̄: c̄p̄alit̄q̄dīm t̄ dīn
b̄hā t̄ lānt̄n p̄t̄lām quām mīhīdīs
naturāt̄lācāp̄t̄lāt̄t̄t̄ mīt̄ q̄z p̄t̄
Wb̄Rōmīa nā ut p̄ connārdēnīt̄t̄z
nīt̄lōnādī q̄alāt̄nē t̄ cōp̄t̄ mīnūb̄lī
Cōnām omni nāzōnt̄ q̄z s̄bōmīlēt̄
q̄n̄t̄ alūy d̄f n̄c̄t̄lām quām p̄t̄lām n̄c̄t̄
n̄c̄t̄lām t̄ p̄t̄lām p̄dāt̄lām t̄lāt̄n
p̄t̄lām p̄c̄n̄p̄t̄lām d̄q̄oēt̄ omni p̄c̄n̄p̄t̄lām cā
t̄lāt̄n̄t̄lām uclāmīt̄ t̄lāmīt̄lām xpm̄t̄lām
cūm p̄dāt̄lām p̄lāt̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām
aīt̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām
lāt̄n̄t̄lām t̄lāmīt̄lām aīt̄lām p̄t̄lām
p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām
p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām p̄t̄lām

haberent unum Xpistuc per illum illamque
uirtutes multas peregit

uir ergo sanctus xpistianæ uirgini ait

O mea brigita paruchia tua in
prouincia tua apud reputabitur mo
narchiam tuam in parte autem orien
tali et occidentali dominatu in mea erit

incipiunt libri sancti Patricii episcopi
eg^o patricius Peccator . rusti
cissimus et minimus om
nium fidelium et Contemptibilis
Sum apud Plurimos

Patr^{em} habui Calpornum dia
conum filium quendam potiti
filii odissi presbyteri qui fuit uico bannaue
taberniæ Uillulam enim prope habuit
ubi ego capturam dedi **A**nnorum
eram tunc fere xui **d**eum uerum ig
norabam et hiberione incaptiuata
te **Adductus** sum Cum tot milia
hominum **S**ecundum merita nostra

in **C**redulitatis meæ ut serorem ora **Z**
rem dilicta mea ut confirmarem toto cor
de addominum deum meum qui respexit humilitatem
meam et misser^tus est adolcentiae ignoran
tie meæ **et** CuStodiuit me ante quam sci
rem eum et ante quam saperem uel distinguerem
inter bonum et malum **et** muniuit me et Con
sulatus est mei ut pater filium **Un**de autem **t**a
cere non Possum neque expedit quidem **tanta**
beneficia et tantam Gratiam quam mihi dig
natus interractiuitatis meæ quia hæcest re
tributio mea nostra Ut post correptionem uel ag
nitionem dei **Ex**altare et confiteri mirabilia eius
coram omni natione quæst subomni caelo
quia non est alias deus nec umquam fuit nec ante
nec erit post hæc præter deum **Patrem** in genitum
sine Principio aquo est omne principium omnia
tenentem ut dicimus et eius filium ihesum xpistum qui
cum Pâtre scilicet semper fuisse testamur
ante originem saeculi spiritualiter apud patrem
inerrabiliter genitum ante omne Principium
et Per ipsum factasunt uissibilia hominem
factum morte deuicta incælis' et deditilli omnem
potestatem super omne nomen caelestium et ter



SAINT PATRICK'S CONFESSIO

Read what St Patrick actually wrote *in his own words*

[Home](#) | [Confessio/Epistola](#) | [Manuscripts/Prints](#) | [Special Features](#) | [About](#)

'My name is Patrick...

I am a sinner, a simple country person, and the least of all believers. I am looked down upon by many.

My father was Calpornius. He was a deacon; his father was Potitus, a priest, who lived at Bannavem Taburniae.

His home was near there, and that is where I was taken prisoner.

I was about sixteen at the time.

Continue reading the words of St Patrick...

[in original Latin](#) [in English](#) [as Gaeilge](#) [in italiano](#) [auf deutsch](#) [em português](#)



See St Patrick's *Confessio* in the 'Book of Armagh' or in one of eight medieval manuscripts that have survived.



See the earliest prints of St Patrick's *Confessio* or an important twentieth century edition.



[On St Patrick's writings \(article\)](#)

[Bibliography](#)

[Dictionary entries](#)

[Muirchú's text \(Latin\)](#)

[Muirchú's text \(English\)](#)

[Tírechán's text \(Latin\)](#)

[Tírechán's text \(English\)](#)

[Pillars of Conversion \(article\)](#)

[On Tírechán \(article\)](#)

[On St Patrick in Art \(article\)](#)

[Seeking Patrick \(novel & audio book\)](#)

[Confessio dialogue \(audio feature\)](#)

[Key to Symbols & Abbreviations](#)

[Downloads](#)

First ever printed version of St Patrick's Confessio and Epistola

Book of
Armagh

Facsimiles

Manuscript
descriptions

Diplomatic
transcription
(Book of Armagh)

Bieler's annotated
Copy of White's
edition

Commentary

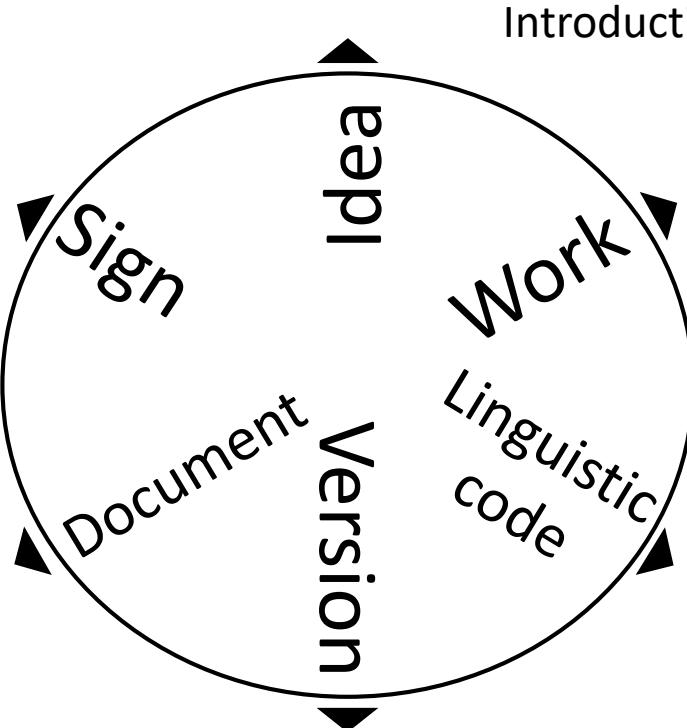
Articles

External
references

Translations

White edition
(work structure)

Critical text



editio princeps
etc.



František Kupka, The First Step (from 1909)

PHILOLOGY AND CRITICISM

A Guide to *Mahābhārata*
Textual Criticism



Vishwa Adluri and Joydeep Bagchee

A

St Patrick's epistles

Transcriptions of the seven medieval manuscript witnesses

[Home](#)[Manuscript witnesses ▾](#)[Introduction](#)[About](#)[Compare transcriptions ▾](#)

Electronic transcription of the D-text of St Patrick's Confessio and Epistola

[Transcription view](#)[Canonical view](#)[About the manuscript](#)

The chapter, page and line numbers of White's 1905 edition are indicated in [square brackets]. These are the canonical numbers of the text which are still in use today. The chapter numbers are hyperlinks pointing to the chapter of Bieler's edition on the *Saint Patrick's Confessio* website.

Hide the **canonical numbers from White's edition**

The diplomatic transcription of the manuscript follows the text layout of the manuscript witness. Folio, column and line numbers of the manuscript are indicated in (round brackets). Marginal notes and additions are indicated by an asterisk *. The folio numbers are hyperlinks pointing to the folio of the manuscript on the *Saint Patrick's Confessio* website.

Hide the **folio and line number from the MS**

(22r) [↗]

(22ra)

- (1) *incipiunt libr*i* sancti pat*ri*cii epis*copi**
- (2) **[235.02]** *ego pat*ri*c*ius* peccator . r*usti**
- (3) *cissimus et minim*us* om*
- (4) *ni*um* [235.03] f*idelium* et conTempTibilis*
- (5) *sum apud plur*imos**
- (6) **[235.04]** *patrem h*abui* calpornum dia*
- (7) *conum f*ilium* quendam poTiTi*
- (8) *presbyteri [235.05] qui fuit uico bannauem*
- (9) *Taberniae uillulam enim prope [235.06] h*abui*t*
- (10) *ubi ego capturam dedi [235.07] Annorum*
- (11) *eram Tunc fere xui deum uerum ig*
- (12) *norabam et [235.08] hiberione in capt*iu*ita*
- (13) *te adduc*T*us sum cum tot milia*
- (14) *hominum [235.09] secundum merita nostra*
- (15) *quia a deo recessimus et praecepta eius non*
- [235.10]** *c*us**
- (16) *todiuum*us* et sacerdotibus nostris*
- (17) *non oboedientes fuimus qui [235.11] nostram sa*
- (18) *l*u*tem admonebant et dominus indux*
- (19) *it super nos iram [235.12] animat*ionis* sue*
- (20) *et dispersit nos in genTibus multis etiam*
- (21) *usque ad ultimum [235.13] terrae ubi nunc*

(22rb)

- (1) *incredulitatis meae ut [235.15] serorem ora*
- (2) *rem dilia*ta* mea ut confirmarem toto cor*
- (3) *de ad [235.16] dominum deum meum qui respexit*
h*u*militatem
- (4) *meam et misserTus est [235.17] adolescent*iae* ignoran*
- (5) *t*iae* meae et custodiu*it* me ante quam [236] [236.01]*
sc*i*
- (6) *rem eum et ante quam sap*erem* uel distinguerem*
- (7) *inter bonum et malum [236.02] et muniuit me et con*
- (8) *sulaTus est me*i* ut pater filium [Chap. 3] [236.03]*
unde autem Ta
- (9) *cere non possum [neque] expedite quidem TanTa*
- (10) **[236.04]** *benef*c*ia* et Tantam gratiam quam mihi dig**
- (11) *natus [236.05] in terra captiuitatis meae quia haec*
est re
- (12) *tr*ib*ut*io* mea nostra ut post [236.06] correptionem*
uel ag
- (13) *nitionem dei exaltare et conf*teri* mirab*lia* eius*
- (14) **[236.07]** *coram omni naTione quae est sub omni*
caelo
- (15) **[Chap. 4] [236.08]** *quia non est* alias deus nec
umquam fuit nec ante

ABOUT ▾ DOCUMENTS ▾



MS-HRC-SB-4-2-1

1r ▾

▶

[about](#) · [image](#) · [zoom image](#) · [image/text](#) · [text](#)

Tape 1 of 1000 Cassette 3.58.
(Strong young voice, but unmistakably A. later fortissimo.)
(Ah run the words in mind!)

Tape / Thirty-seven today, sound apparently in wind, and limb,
apart from my old trouble, and intellectually I have
little doubt at the peak of my powers, or thereabouts.
Celebrated the ~~seventy~~ occasion, as in recent years, quietly
at the Winehouse. No ~~old~~ there I knew. Sat before the fire
with closed eyes separating the grain from the chaff. Jotted
down a few notes, on the back of an envelope. It is good to
be home again, in my old ~~things~~. The new light over my ~~book~~
~~is~~ less alone. (Pause.) In a way. (Pause.) I like to get up
and move about in it, then back here to... (hesitates)...
myself.

Pause.
The grain, what do I mean by that, I mean... (Pause.) I
suppose I mean those things worth having when all the dust
has - when all this dust has settled. I close my eyes and
try and imagine them. *If I were you.*

Pause.
Extraordinary silence this evening. I strain my ears and
do not hear a sound. Old Miss ~~Winehouse~~ always sings at this
hour. But not tonight. ~~I don't know what has happened to her.~~
~~She may even have had an accident or something.~~
Pause. *Are you there? No. Are you there?* *No.*
Message at random.

I have just listened to an old year, / I did not check ~~the~~
in the ~~register~~, but it must be at least ten or twelve years

Winehouse
Winehouse
Winehouse



MS-HRC-SB-4-2-1

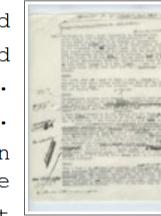


Typescript I of Krapp's Last Tape 3.58.

N

Tape

[p. 1r] (strong young voice, but unmistakeably A's. Rather pompous.) Thirty-seven today, sound apparently in wind (~~he he rimes N this word with mind~~) and limb, apart from my old trouble, and intellectually I have little doubt at the peak of my powers, or thereabouts. Celebrated the solemn dreadful occasion, as in recent years, quietly at the Winehouse. No one face there I knew. Sat before the fire with closed eyes separating the grain from the chaff. Jotted down a few notes, on the back of an envelope. It is good to be home again, in my old things rags. The new light over above my desk table is a great improvement. With all this darkness round me I feel am less alone. (Pause.) In a way. (Pae^{use}.) I like to get up and move about in it, then back here to... (hesitates)... myself.



Pause.

The grain, what di^o I mean by that, I mean... (Pause.) I suppose I mean those things worth having when all the dust has - when all this dust has settled. I close my eyes and try and imagine them.

Pause.

Extraordinary silence this evening. I strain my ears and do not hear a sound. Old Miss Williams Beamish always sings at this hour. [A] The songs of her girlhood, she says. [A] But not tonight. I admire her. [A] I hope nothing Please Heavens nothing has happened to her. Shall I sing when I am her age? Goodness [A] if I ever am. Unlikely. Did I sing as a boy? No. Did I ever sing? No.

Pause.

I have just listened to an old year. [A] passages at random. I did not check up in the register book, but

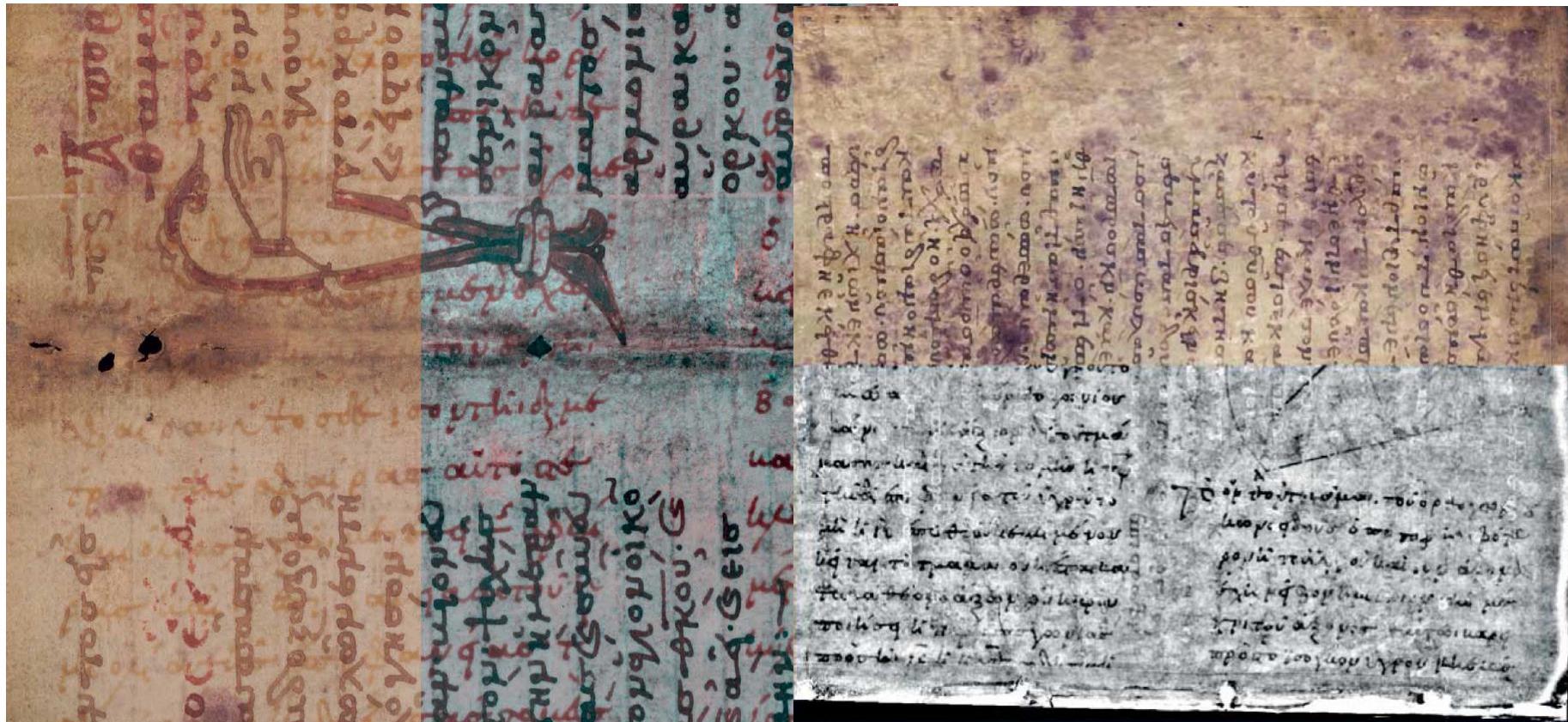


Fig. 1: Visual appearance (on left) compared to pseudocolor rendering (on right) of a section of an Archimedes Palimpsest leaf (f. 94r–91v of the *Euchologion* overtext) including gutter. The visibility of the undertext relative to the parchment is enhanced because of the rendering in a contrasting color.

William Noel | TEDxSummit

Revealing the lost codex of Archimedes

14:47

Details Transcript Comments (136)

About the talk 30 languages Join the conversation

How do you read a two-thousand-year-old manuscript that has been erased, cut up, written on and painted over? With a powerful particle accelerator, of course! Ancient books curator William Noel tells the fascinating story behind the Archimedes palimpsest, a Byzantine prayer book containing previously-unknown original writings from ancient Greek mathematician Archimedes and others.

This talk was presented to a local audience at TEDxSummit, an independent event. TED's editors chose to feature it for



Share



Add to list



Like



Recommend

What inspires you?

Tell us your interests and we'll pick TED Talks just for you.

[Get Started](#)[A new perspective](#)[Ideas for self-improvement](#)[Insights about issues tha](#)[Nature](#)[Smart entertainment](#)[Inspiration or motivation](#)[Design](#)[Collaboration](#)[Personal growth](#)[Science](#)[Innovation](#)[A sense of l](#)[Iter](#)[Child development](#)[Activism](#)[Communication](#)[Technology](#)[Watch next](#)[Your list](#)[A free digital library](#)

482k views



20:06

[2600 years of history in one object](#)

1.1M views



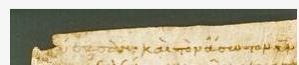
19:37

[Ancient wonders captured in 3D](#)

544k views



12:20

[How I'm discovering the secrets of ancient texts](#)



RTIViewer

[Open](#)

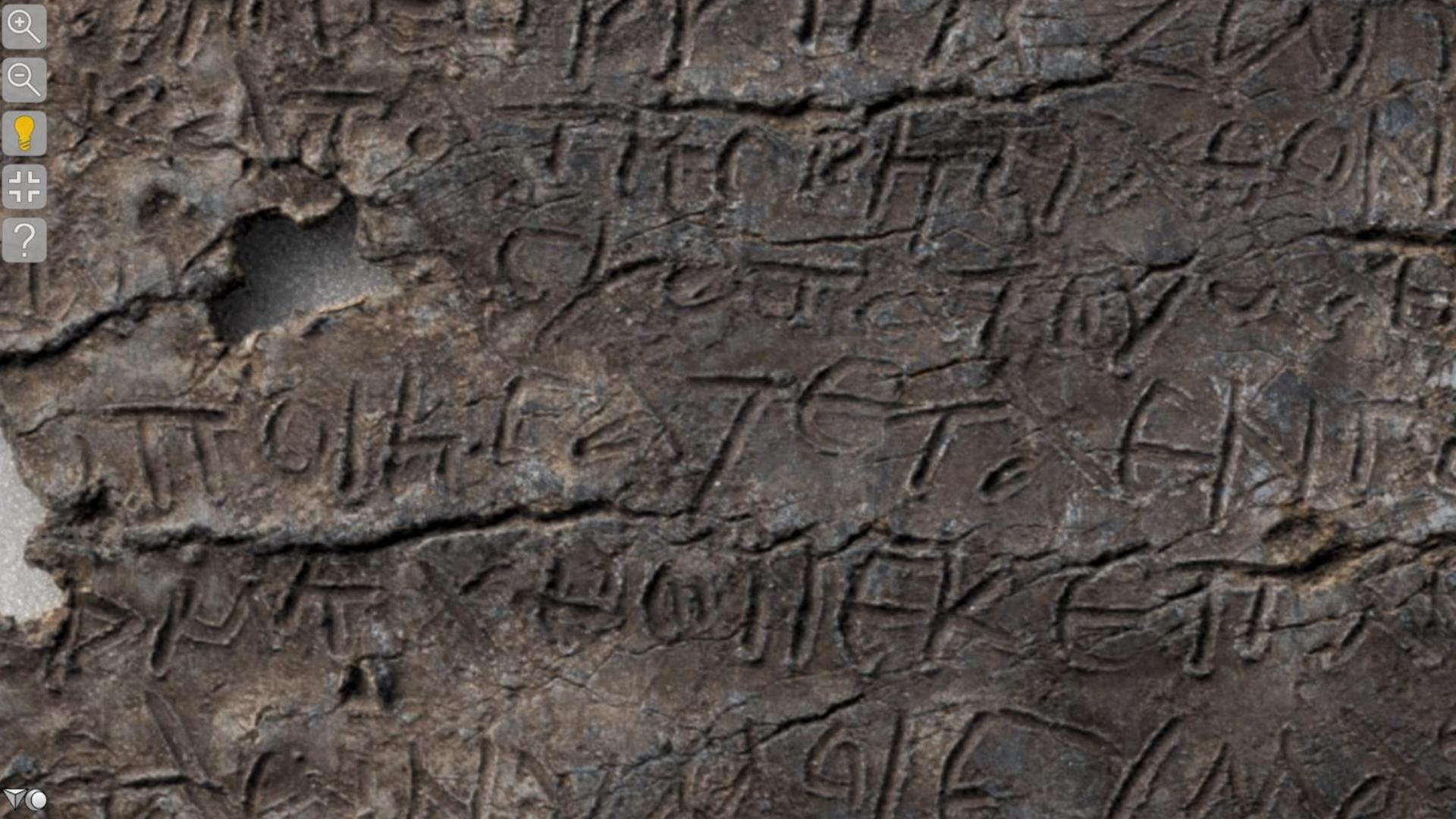
Downloads

Surface PTM [CT16_recto_cropped_6010.ptm](#)
[CT16_verso_cropped_6054.ptm](#)

Israel Antiquities Authority - CT16

[Information](#) [Trasccription](#) [Translation](#) [Comments](#)

- 1 τὰ Χερούβια τῶν Χερουβί, βοειθήσατε καὶ καταβολοθρίσατε τοὺς εἴπ[π]ους τοῦ πρασίνου, Χερού-
- 2 ρουβία τῶν Χερουβί: ἐπικαλοῦμε τὸν ὑψικτὸν κὲ ἄχραντον θεόν, τὸ[v] ἔναν κὲ μόν[ον] θεόν, τὸν
- 3 τοῦ Μιχαηλ καὶ Ἀρφαγή: καὶ ἐπικαλοῦμε τὰ Χερούβια τῶν Χερουβί: ἐπικαλοῦ-
- 4 με τὰ ἐπιθ[ρ]όνια τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐνὸς καὶ ἀ οράτου θεοῦ Ἀρφ[α]ηλ, Μιχ[α]ηλ, Χερούβια, διή-
- 5 σατέ μοι τὸν[c] εἴπ[π]ου[c] τοῦ πρασίνου τοὺς καταγραφομένους ἐν τῇ λάμμνᾳ
- 6 [ταύ] τῇ. τὰ Χερούβια, μὴ ζήσῃ Δημαγωγός· Ἄδωνασι, μὴ ζήσῃ Παλατῖνος·
- 7[η]λ, μὴ κοιμήθῃ Νυ[μ]φικός· θεὲ θεῶν, εἰςπ[έ]ξῃ Ὁρφεύ[c].
- 8υδοιν..., καρκινίασῃ Λαμπαδούχος· τὰ καταχθο-
- 9 [νια, εἰ]ςπέ[c]η Φαμᾶσος· ὄρκίζω καὶ] τὰ ἐπιθρόνια τοῦ θεοῦ, μὴ ζήσῃ Εἴν[α]χο[c].
- 10 [ἐπικαλ]οῦμε τοὺς ποιρίνους ἀγγέλους· μὴ ζήσῃ Σούπιρβος· μὴ δρ[άμ]η ...
- 11 Μιχαήλ, τὰ Χερούβια ςου, καρκινίασῃ Ἄλουμνος· τὰ ἐπιθρόνια, εἰς-
- 12 [πέςῃ Σιγ]ιλάτος· Μιχαήλ, Ἀρφαήλ, μὴ περιάρῃ Πολοιμῆδης· ἐπικα[λού]με τὰ ἐπι[θρό]-
- 13 [νια]..... δύναμιν θε[οῦ]..v.....
- 14



Wonach suchen?

[E](#) [≡](#)

a catalog of **Digital Scholarly Editions**

v.4.052 2020ff, edited by Patrick Sahle et al., last change 2021-09-03

Editions catalog entries

Sort Sort direction Filter

1 2 3 4 5 > Editions: 768

L'année 1437 dans la pratique de Pierre Christofle, notaire du Châtelet d'Orléans

Par Kouky Fianu avec la collaboration d'Anne Fortier. Paris: École nationale des chartes, 2016. [more...](#)

[charters](#) [french](#) [late ma](#) [history](#) [2016](#)

The Aberdeen Bestiary

Ed. by Iain Beavan, Michael Arnott et al. Aberdeen: University of Aberdeen, 1996-. Relaunch 2015. [more...](#)

[single manuscript](#) [latin](#) [high ma](#) [history](#) [1996](#) [2015](#)

Ein Sermon von Ablass und Gnade: a digital edition

Transcribed by Christiane Rehagen, encoded by Emma Huber. Oxford: Taylor Institution Library, 2018. [more...](#)

[single work](#) [german](#) [early modern](#) [philosophy](#) [2018](#)

<http://digitale-edition.de/>



Gathering evidence to understand practice

Why? Since 2012 the Catalogue of Digital Editions has been gathering digital editions and texts in an attempt to survey and identify best practice in the field of digital scholarly editing. Analogous initiatives exist but don't provide the granular analysis of features necessary to better understand the rationale and methodology behind the creation of a digital edition. This Catalogue provides an accessible record of standards and building technologies used, and thus an insight into past and present projects.

How? Development on this web application began in 2016 and aims at delivering the Catalogue data in an interactive and user-friendly manner, allowing users to browse, search, filter and order projects around their research interests.

What? The Catalogue continuously adds digital editions and always seeks external contributions. For instructions on how to submit a digital edition to the Catalogue, please visit the [Documentation](#) page of this site.

Projects added will be exposed to 317 German libraries thanks to the Catalogue's integration into the German Library Network (DBIS).

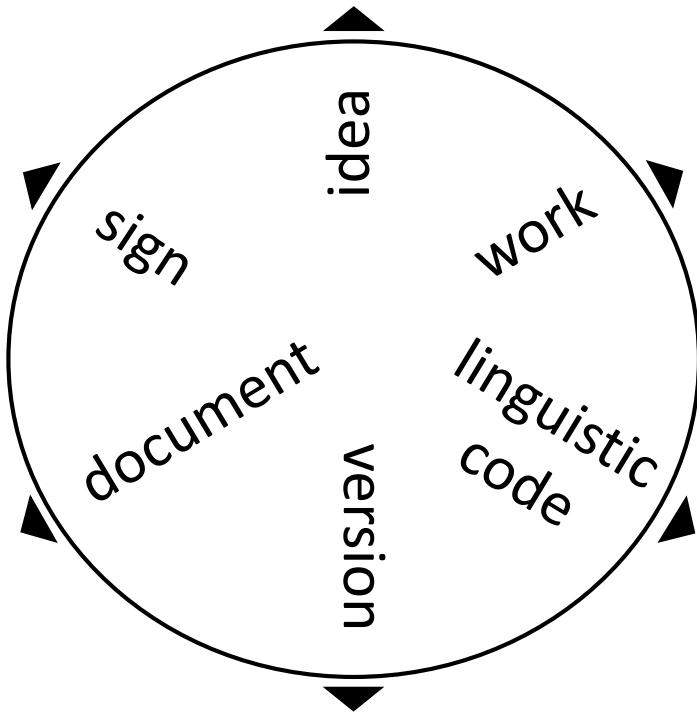
<https://dig-ed-cat.acdh.oeaw.ac.at/>

the digital paradigm

access, space, modality, markup, function, fluidity,
process, collaboration, openness, interaction,
participation, data vs. presentation...

achievements of digital editions

- facsimiles
 - material & visual aspects of mss. & documents
- multiple text layers
 - (hyper-)diplomatic, genetic, normalised, corrected, critical &c.
- multiple witnesses & versions
 - heterogeneity & richness of textual tradition
- annotation & analysis
 - palaeographic, linguistic, metric, stylistic, semantic &c.
- functionality & access
 - hyperlinks, tools, visualisation, user interaction, participation &c.
- distributed architecture
 - linked open data, IIIF, FAIR principles &c.



archive dilemma
canon question

de-selection

de-canonisation

archive dilemma







Transcribe. Collaborate. Share.

Benefit from cutting edge research

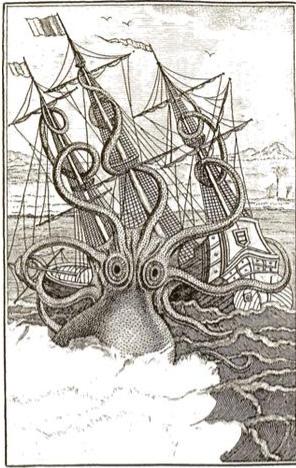
Transkribus is a comprehensive platform for the **digitisation, AI-powered recognition, transcription and searching of historical documents**. Transkribus can be trained to recognize exactly the documents you are interested in: Arabic, or English, Old German or Polish, Bangla, Hebrew or Dutch.

Sign up for free



Download





kraken

kraken is a turn-key OCR system forked from [ocropus](#). It is intended to rectify a number of issues while preserving (mostly) functional equivalence.

Features

kraken's main features are:

- Script detection and multi-script recognition support
- [Right-to-Left, BiDi](#), and Top-to-Bottom script support
- [ALTO](#), abbyXML, and hOCR output
- Word bounding boxes and character cuts
- [Public repository of model files](#)
- [Lightweight model files](#)
- [Variable recognition network architectures](#)

All functionality not pertaining to OCR and prerequisite steps has been removed, i.e. no more error rate measuring, etc.

Pull requests and code contributions are always welcome.

Installation

kraken requires some external libraries to run. On Debian/Ubuntu they may be installed using:

```
# apt install libpangocairo-1.0 libxml2 libblas3 liblapack3 python3-dev pyt
```

Useful Links

[The Kraken Website](#)

[kraken @ PyPI](#)

[kraken @ github](#)

[Issue Tracker](#)

Navigation

[Advanced Usage](#)

[Training](#)

[API](#)

[Models](#)

Quick search

Go

[ABOUT](#) [BLOG](#) [PROJECTS](#) [HELP](#) [DONATE !\[\]\(f1c3a3c75a0b5ef93bb21ba81d5044d3_img.jpg\)](#) [CONTACT](#) [JOBS](#) [VOLUNTEER](#) [PEOPLE](#)

Search the history of over 549 billion web pages on the Internet.

WayBack Machine

 enter URL or keywords

Internet Archive is a non-profit library of millions of free books, movies, software, music, websites, and more.



549B



29M



6.6M



14M



2.2M



645K



3.8M



225K

1.0M

 Search

GO

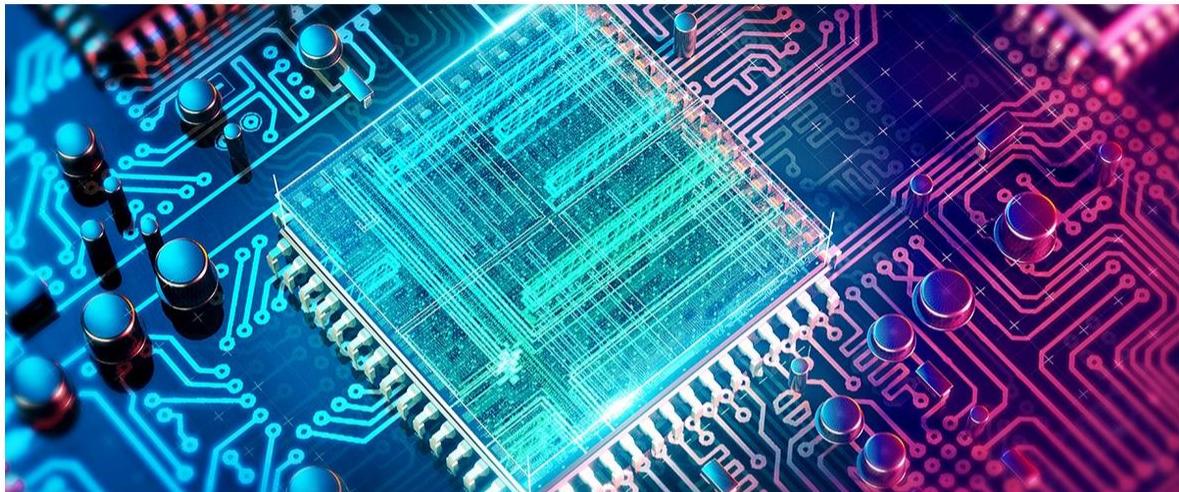
[Advanced Search](#)

Announcements

[Author and Open Source Advocate VM](#)[Brasseur: Internet Archive](#)['Legitimately Useful' for Lending and Preservation of Her Work](#)[Early Web Datasets & Researcher Opportunities](#)[Milton Public Library Reaches Patrons Through Controlled Digital Lending](#)[More announcements](#)

Top Collections at the Archive

ALDiNa – Archivi Letterari Digitali Nativi



tiziana.mancinelli - 17 Settembre 2020 - AIUCD / Annunci

Siamo lieti di presentarvi il progetto di ricerca **ALDiNa – Archivi Letterari Digitali Nativi**.

ALDiNa nasce sotto l'egida di **AIUCD** e con la collaborazione di **CLARIN-IT**.

ALDiNa è un progetto di ricerca nato per raccogliere informazioni dettagliate e garantire una documentazione e valorizzazione adeguata del nativo digitale d'autore – tema ancora poco affrontato nel panorama italiano – al fine di promuovere la condivisione di metodologie e buone pratiche che garantiscono la comprensione teorica del problema, e la preservazione, l'accesso e lo studio del

Follow Us On Twitter

Tweet di @AIUCD



Ritwittato da AIUCD



VeDPH
[ve]dph
@venicedph

PhD in Italian Studies?
1 co-funded by Dept. of Humanities (Ca' Foscari) bound to the application of D&P Humanities methods.
Deadline: 21 April 2021
ITA: unive.it/pag/7738/
EN: unive.it/pag/20822/



How to apply
unive.it



18 mar 2021

Ritwittato da AIUCD



 **Elisa Corrò**
@E1I2A

Ci vediamo tra poco su **#didacta2021**
con i tanti progetti del **@venicedph** di
#publicengagement #thirdmission #pcto
#citizenscience#Euporia #Gondelieder
#Numbersandculture #webdoc
#publichistory #publicart #textualscholarship
#publicarchaeology #communication



canon question

canon question

corpus

- representativeness
- completeness / exemplarity
- function / significance

canon

- uniqueness / quality
- purpose
(religion, education, cultural refinement, status)
- canonicity
(i.e. degree to which smth. is canonical)

heritagisation of texts via canonisation

selection of works and versions

- establishment of a canon of texts representing a cultural context
- establishment of a canonical text version (via literary or textual criticism)

digital heritagisation of texts via de-canonicalisation

de-selection of works and versions

- creation of large digital corpora of texts
- creation of digital editions representing the plurality of textual dimensions, layers and perspectives

de-canonicalisation

- to avoid marginalisation or oblivion of divergent, intersectional, non-well-established, innovative, emergent, i.e. ***non-canonical*** literatures.

digital textual heritagization

- preservations & representation (unbiased, pluralistic, inclusive, diverse)
- access & critical engagement
 - identification (semantics, structures, contexts)
 - analysis (historical, palaeographic, codicologic, literary, linguistic, historio-sociological)
 - reconstruction (originals, archetypes, versions)
 - annotation (scholarly, popular, artistic)

digital standards

- FAIR principles
- linked open data (LOD)
- standardized data formats and frameworks (RDF, TEI-XML, IIIF)
- open access
- creative commons licences
- incl. source files
- application programming interfaces (APIs)

conclusions: 3 steps of heritagization

- save & document
- select & evaluate
- guide & enable

what is textual heritage

- a multi-dimensional, multi-layered, im/material cultural artifact
- justification & imperative for textual scholarship
- commitment
 - memory studies, heritage studies, public humanities
 - social engagement, responsibility, communities
 - open, inclusive scholarly practices

Thank you!

Contact:

Franz Fischer

Venice Centre for Digital & Public Humanities
Dipartimento di Studi Umanistici
Università Ca' Foscari Venezia

franz.fischer@unive.it
[@vranzvischer](https://www.unive.it/persone/franz.fischer)

<https://www.unive.it/persone/franz.fischer>

<https://www.unive.it/vedph>

<https://www.i-d-e.de/>

<https://journal.digitalmedievalist.org/>

<https://edizionicafoscarini.unive.it/it/edizioni4/riviste/magazen/>